

Testavit® Schuki® 1 LCD
 Version 1.6

de	Testavit® Schuki® 1 LCD Bedienungsanleitung	3
en	Testavit® Schuki® 1 LCD Operating instructions	13
fr	Testavit® Schuki® 1 LCD Manuel d'utilisation	23
es	Testavit® Schuki® 1 LCD Manual de instrucciones	33
it	Testavit® Schuki® 1 LCD Manuale dell'utente	43
nl	Testavit® Schuki® 1 LCD Bedieningshandleiding	53

Hinweise

Sicherheitshinweise

**WARNUNG**

Lesen sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung.

**WARNUNG**

Gefahrenquellen sind z.B. mechanische Teile, durch die es zu schweren Verletzungen von Personen kommen kann.

Auch die Gefährdung von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) besteht.

**WARNUNG**

Stromschlag kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen von Personen führen sowie eine Gefährdung für die Funktion von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) sein.

Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet. Um einen sicheren Betrieb mit dem Gerät zu gewährleisten, müssen Sie die Sicherheitshinweise, Warnvermerke und das Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“ unbedingt beachten.



WARNUNG

Beachten Sie vor dem Gebrauch des Gerätes bitte folgende Hinweise:

- | Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes in der Nähe von elektrischen Schweißgeräten, Induktionsheizern und anderen elektromagnetischen Feldern.
 - | Setzen Sie das Gerät nicht längere Zeit hohen Temperaturen aus.
 - | Vermeiden Sie staubige und feuchte Umgebungsbedingungen.
 - | Messgeräte und Zubehör sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände!
 - | In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
-



Bitte beachten Sie die fünf Sicherheitsregeln:

- 1 Freischalten
- 2 Gegen Wiedereinschalten sichern
- 3 Spannungsfreiheit feststellen (Spannungsfreiheit ist 2-polig festzustellen)
- 4 Erden und kurzschließen
- 5 Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.



Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch. Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung komplett durch. Dieses Gerät ist CE-geprüft und erfüllt somit die erforderlichen Richtlinien.

Rechte vorbehalten, die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern © 2015 Testboy GmbH, Deutschland.

Haftungsausschluss



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

Testboy haftet nicht für Schäden, die aus

- | dem Nichtbeachten der Anleitung,
 - | von Testboy nicht freigegebenen Änderungen am Produkt oder
 - | von Testboy nicht hergestellten oder nicht freigegebenen Ersatzteilen
 - | Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss hervorgerufen werden
- resultieren.

Richtigkeit der Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

Entsorgung

Sehr geehrter Testboy-Kunde, mit dem Erwerb unseres Produk-
tes haben Sie die Möglichkeit, das Gerät nach Ende seines Le-
benszyklus an geeignete Sammelstellen für Elektroschrott zu-
rückzugeben.



Die WEEE regelt die Rücknahme und das Recycling
von Elektroaltgeräten. Hersteller von Elektrogeräten
sind dazu verpflichtet, Elektrogeräte, die verkauft
werden, kostenfrei zurückzunehmen und zu recy-
clen. Elektrogeräte dürfen dann nicht mehr in die
„normalen“ Abfallströme eingebracht werden. Elekt-
rogeräte sind separat zu recyceln und zu entsorgen.
Alle Geräte, die unter diese Richtlinie fallen, sind mit
diesem Logo gekennzeichnet.

Qualitätszertifikat

Alle innerhalb der Testboy GmbH durchgeführten, qualitätsrele-
vanten Tätigkeiten und Prozesse werden permanent durch ein
Qualitätsmanagementsystem überwacht. Die Testboy GmbH
bestätigt weiterhin, dass die während der Kalibrierung verwen-
deten Prüfeinrichtungen und Instrumente einer permanenten
Prüfmittelüberwachung unterliegen.

Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die aktuellsten Richtlinien. Nähere Informati-
onen erhalten Sie auf www.testboy.de

Bedienung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Testavit® Schuki® 1 LCD entschieden haben.

| Steckdosenprüfgerät mit FI/RCD-Auslösung (30 mA)

Steckdosenprüfung

Mit dem Testavit® Schuki® 1 LCD können Steckdosen auf richtigen Anschluss*, bzw. auf Verdrahtungsfehler geprüft werden.

Der Anschlusszustand wird mit den LEDs angezeigt und kann mit der aufgedruckten Tabelle schnell und eindeutig bestimmt werden.

Zum Prüfen, ob eine unzulässig hohe Berührungsspannung am Schutzleiteranschluss anliegt, muss der Fingerkontakt berührt werden. Leuchtet das LC-Display dabei auf, liegt ein Fehler vor.

Durch Betätigen der Taste „FI/RCD-Test“ (< 3 Sek.) kann eine Fehlerstromschutzeinrichtung (30 mA / 230 V AC) auf Funktion geprüft werden.



Führen Sie den FI/RCD Test nur an fest installierten Steckdosen durch.

Bei einem Test an beweglichen und nicht fest verdrahteten Steckdosen, an Geräten, Verlängerungsleitungen u.a. kann es im Fehlerfall zu einem hohen Fehlerstromfluss an den mit Schutzleiter verbundenen Metallteilen kommen.

Dieser Test ersetzt nicht die nach VDE 0100 Prüfungen an den FI/RCD Schutzschaltern!

Hierfür bietet auch Testboy® entsprechende Geräte an.

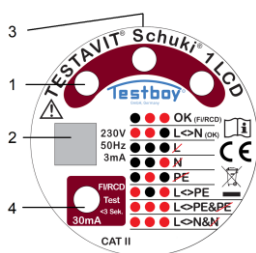
Um eine korrekte Anzeige zu erhalten und um den FI/RCD Test durchzuführen, muss die Phase rechts anliegen. Daher muss das Gerät beim Prüfen einer Schuko-Steckdose eventuell (Beschalungsabhängig) um 180° gedreht werden.

* In vielen internationalen Normen ist vorgegeben, dass die Phase an einer Steckdose am rechten Anschluss (von vorne gesehen) anliegen muss.

In Deutschland gibt es hierzu keine eindeutige Regelung, da der Schuko-Stecker nicht verpolungssicher ist.

Bedien- und Anzeigeelemente

- 1 Status-LEDs
- 2 LC-Display
- 3 Fingerkontakt
- 4 Taster



Hinweis

Das Prüfgerät ist auch für Zwei-Leiter-Netze geeignet (klassische Nullung).

Vertauschung von Neutraleiter und Schutzleiter wird vom Gerät nicht erkannt!



Überprüfen Sie den Steckdosenprüfer vor dem Einsatz an einer korrekt beschalteten Steckdose auf einwandfreie Funktion!

Anzeige

Status-LEDs

⊗ ● ●	OK	OK, Phase rechts am Gerät (FI/RCD-Auslösung möglich)
● ● ⊗	L<>N	Phase links am Gerät (OK)
⊗ ⊗ ⊗	⊥	Phase fehlt
⊗ ⊗ ●	N	N fehlt, Phase rechts am Gerät
⊗ ● ⊗	PE	PE fehlt
● ⊗ ●	L<>PE	L/PE vertauscht
● ● ●	L<>PE&PE L<>N&N	L/PE vertauscht und PE offen Phase links am Gerät, N offen

⊗ LED aus; ● LED an

LC-Display

	Achtung!	Spannung an PE
---	----------	----------------

Beim Berühren des Fingerkontaktes muss auf den Bezug zum Erdpotenzial geachtet werden. Dies bedeutet, dass es zur falschen Anzeige des LC-Displays kommen kann wenn die durchführende Person keinen ausreichenden Kontakt zum Erdpotenzial hat (z.B. Holzleiter, dicke Gummisohlen, etc.).

Zeigt das Prüfgerät beim Test einen Fehler an, sollte die Verdrahtung durch eine Elektro-Fachkraft überprüft werden!

Bei Verwendung eines Trenntransformators ist eine ordnungsgemäße Prüfung von Stromkreisen mit dem Prüfgerät nicht möglich.

Nicht an zwei Außenleitern eines Zwei- oder Dreiphasensystems anschließen.

Vor dem Prüfen sämtliche Lasten aus den Stromkreisen der Steckdosen in der verwendeten Steckerleiste nach Möglichkeit abschalten. Noch angeschlossene Lasten können zu Messfehlern führen.

Überprüfen Sie an einer Steckdose die FI/RCD Auslösefunktion vor dem Einsatz auf einwandfreie Funktion!

Vorsicht bei Spannungen über 30 V, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

NUR FÜR DEN EINSATZ DURCH FACHKUNDIGES PERSONAL VORGESEHEN

Jeder, der dieses Prüfgerät verwendet, sollte entsprechend ausgebildet und mit den besonderen, in einem industriellen Umfeld auftretenden Gefahren bei der Spannungsprüfung, den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen und den Verfahren zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion des Gerätes vor und nach jedem Gebrauch vertraut sein.

Definition der Messkategorien:

Messkategorie II: Messungen an Stromkreisen, die elektrisch über Stecker direkt mit dem Niederspannungsnetz verbunden sind. Typischer Kurzschlussstrom < 10 kA

Messkategorie III: Messungen innerhalb der Gebäudeinstallation (stationäre Verbraucher mit nicht steckbarem Anschluss, Verteileranschluss, fest eingebaute Geräte im Verteiler). Typischer Kurzschlussstrom < 50 kA

Messkategorie IV: Messungen an der Quelle der Niederspannungsinstallation (Zähler, Hauptanschluss, primärer Überstromschutz). Typischer Kurzschlussstrom $\gg 50$ kA

Testen Sie das Gerät sowohl vor als auch nach Gebrauch an einer bekannten, im Nennbereich des Geräts liegenden Spannungsquelle, um die ordnungsgemäße Funktion des Geräts zu gewährleisten.

Lesen Sie vor Gebrauch diese Anleitung. Wenn das Gerät nicht den Herstellerangaben entsprechend eingesetzt wird, kann der durch das Gerät bereitgestellte Schutz beeinträchtigt werden.

Wenn vom Hersteller nicht ausdrücklich gestattet, dürfen Teile des Geräts und seines Zubehörs nicht verändert und ersetzt werden.

Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts ein trockenes Tuch.

Technische Daten

Spannungsbereich	230 V AC, 50 Hz
Stromversorgung	über Messobjekt, max. 3 mA
FI/RCD Test	30 mA (bei 230 V AC)
Schutzart	IP 40
Überspannungskategorie	CAT II 300 V
Temperaturbereich	0° ~ +50°C
Prüfnorm	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Notes

Safety notes

**WARNING**

Before use the user manual must be consulted.

**WARNING**

An additional source of danger is posed by mechanical parts which can cause severe personal injury.

Objects can also be damaged (e.g., the instrument itself can be damaged).

**WARNING**

An electric shock can result in death or severe injury. It can also lead to property damage and damage to this instrument.

General safety notes



WARNING

Unauthorized changes or modifications of the instrument are forbidden – such changes put the approval (CE) and safety of the instrument at risk. In order to operate the instrument safely, you must always observe the safety instructions, warnings and the information in the "Proper and Intended Use" Chapter.



WARNING

Please observe the following information before using the instrument:

- | Do not operate the instrument in the proximity of electrical welders, induction heaters and other electromagnetic fields.
 - | Do not expose the instrument to high temperatures for a long period of time.
 - | Avoid dusty and humid surroundings.
 - | Measurement instruments and their accessories are not toys. Children should never be allowed access to them!
 - | In industrial institutions, you must follow the accident prevention regulations for electrical facilities and equipment, as established by your employer's liability insurance organization.
-



Please observe the following five safety rules:

- 1 Disconnect.
- 2 Ensure that the instrument cannot be turned back on again.
- 3 Ensure isolation from the main supply voltage (check that there is no voltage on both poles).
- 4 Earth and short-circuit.
- 5 Cover neighbouring parts that are under live electrical load.

Proper and intended use

This instrument is intended for use in applications described in the operation manual only. Any other usage is considered improper and non-approved usage and can result in accidents or the destruction of the instrument. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.



We assume no liability for damages to property or personal injury caused by improper handling or failure to observe safety instructions. Any warranty claim expires in such cases. An exclamation mark in a triangle indicates safety notices in the operating instructions. Read the instructions completely before beginning the initial commissioning. This instrument is CE approved and thus fulfils the required guidelines.

All rights reserved to alter specifications without prior notice
© 2015 Testboy GmbH, Germany.

Disclaimer and exclusion of liability



The warranty claim expires in cases of damages caused by failure to observe the instruction! We assume no liability for any resulting damage!

Testboy is not responsible for damage resulting from:

- | failure to observe the instructions,
- | changes in the product that have not been approved by Testboy,
- | the use of replacement parts that have not been approved or manufactured by Testboy,
- | the use of alcohol, drugs or medication.

Correctness of the operating instructions

These operating instructions have been created with due care and attention. No claim is made nor guarantee given that the data, illustrations and drawings are complete or correct. All rights are reserved in regards to changes, print failures and errors.

Disposal

For Testboy customers: Purchasing our product gives you the opportunity to return the instrument to collection points for waste electrical equipment at the end of its lifespan.



The WEEE directive regulates the return and recycling of electrical appliances. Manufacturers of electrical appliances are obliged to take back and recycle all electrical appliances free of charge. Electrical devices may then no longer be disposed of through conventional waste disposal channels. Electrical appliances must be recycled and disposed of separately. All equipment subject to this directive is marked with this logo.

Certificate of quality

All aspects of the activities carried out by Testboy GmbH relating to quality during the manufacturing process are monitored permanently within the framework of a Quality Management System. Furthermore, Testboy GmbH confirms that the testing equipment and instruments used during the calibration process are subject to a permanent inspection process.

Declaration of Conformity

The product conforms to the present directives. For more detailed information, go to www.testboy.de

Operation

Thank you for choosing a Testavit® Schuki® 1 LCD.

| Power socket tester with FI/RCD test (30 mA).

Power socket test

Using the Testavit® Schuki® 1 LCD, sockets can be checked for correct connection*, or for wiring errors.

The connection status is indicated by the LEDs and can be quickly and clearly determined in the printed table.

To check to see whether an impermissible, high contact voltage is applied at the protective earth connection, the finger contact must be touched. If the LC display thereby illuminates, there is an error.

By activating the button "FI/RCD test" (< 3 sec.), a function check of the residual current device (30 mA / 230 V AC) can be carried out.



Do the FI/RCD test only on fixed installations and constructions.

The test on movable and not fixed appliances, extensions etc. could lead to a high current flow through the protective earth connected metal parts.

This test does not replace the VDE 0100 tests on the FI / RCD circuit breakers!

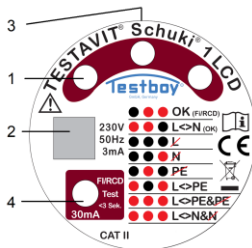
Testboy® offers appropriate measuring devices.

In order to obtain a correct indication and to carry out the FI/RCD test, the right phase must be applied. Thus, the instrument may have to be rotated through 180° when checking a Schuko socket (depending on the wiring).

* In many international standards it is specified that the phase at a socket must be applied at the right connection (viewed from the front). In Germany, there is no clear regulation for this, because the Schuko plug is not protected against polarity reversal.

Operating and display elements

- 1 Status LEDs
- 2 LC display
- 3 Finger contact
- 4 Button



WARNING

The test device is also suitable for dual-conductor mains (classic zeroing).

Interchanging the neutral conductor and protective conductor (earth) is not recognized by the device!



Check the tester is in good working condition before use by testing it in a known correctly wired socket of distribution board.


Display

Status-LEDs

⊗ ● ●	OK	OK, Phase on the right side (FI/RCD triggering possible)
● ● ⊗	L<>N	Phase on the left side (OK)
⊗ ⊗ ⊗	⊥	Phase missing
⊗ ⊗ ●	⊥	Neutral missing, Phase on the right side
⊗ ● ⊗	⊥	Ground missing
● ⊗ ●	L<>PE	Phase/Ground inverted
● ● ●	L<>PE&⊥	Phase/Ground inverted and Ground missing
	L<>N&⊥	Phase/Neutral inverted and Neutral missing

⊗ LED off; ● LED on

LC-Display

	Warning!	Voltage at PE
---	----------	---------------

When contacting with the finger, observe the reference to the earthing potential. This means that incorrect indication of the LC display can occur if the person carrying out, has insufficient contact with the earthing potential (e.g. wooden ladder, thick rubber soles etc.).

If the tester indicates a fault condition in the wiring under test, always investigate the wiring or have the wiring investigated by a competent person.

Do not contact across two phases of a three phase supply.

The tester will not correctly test circuits using isolation transformer.

Before testing, disconnect any loads from the circuits of all socket outlet in same distribution board as possible with the socket under test. Some loads connected may lead to measuring error.

Check the RCD trigger function in an known correctly circuit with RCD before used.

Use caution with voltages above 30 V ac as a shock hazard may exist.

FOR USE BY COMPETENT PERSONS

Anyone using this instrument should be knowledgeable and trained about the risks involved with measuring voltage, especially in an industrial setting, and the importance of taking safety precautions and of testing the instrument before and after using it to ensure that it is in good working condition.

Definition of measurement categories:

Measurement category II:

Measurement category II is applicable to test and measuring circuits connected directly to utilization points (socket outlets and similar points) of the low-voltage mains installation. Typical short-circuit current is < 10 kA.

Measurement category III:

Measurement category III is applicable to test and measuring circuits connected to the distribution part of the building's low-voltage mains installation. Typical short-circuit current is < 50 kA.

Measurement category IV:

Measurement category IV is applicable to test and measuring circuits connected at the source of the building's low-voltage mains installation. Typical short-circuit current is $\gg 50$ kA.

Read the instruction before use. If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

All parts of the device are not allowed to be changed or replaced, other than authorized by the manufacturer or his agent.

For cleaning the unit, use a dry cloth.

Technical data

Voltage range	230 V AC, 50 Hz
Power supply	by test object, max. 3 mA
FI/RCD Test	30 mA at 230 V AC
Degree of protection	IP 40
Over-voltage category	CAT II 300 V
Temperature range	0° ~ +50 °C
Testing standard	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Consignes

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT

Lire le présent mode d'emploi avant l'utilisation.



AVERTISSEMENT

Les sources de danger sont, p. ex., les éléments mécaniques pouvant causer de graves blessures aux personnes.

Il existe également des dangers pour les biens matériels (p.ex. un endommagement de l'appareil).



AVERTISSEMENT

L'électrocution peut entraîner la mort ou des blessures graves et nuire au fonctionnement de biens matériels (p.ex. en endommageant l'appareil).

Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de transformer et/ou modifier l'appareil sans autorisation. Afin de garantir un fonctionnement sûr de l'appareil, les consignes de sécurité et avertissements, ainsi que le chapitre « Utilisation conforme » doivent impérativement être respectés.



AVERTISSEMENT

Respecter les consignes suivantes avant toute utilisation de l'appareil :

- | Éviter d'utiliser l'appareil à proximité de postes de soudure électriques, de chauffages à induction et d'autres champs électromagnétiques.
 - | Ne pas soumettre l'appareil à des températures élevées pendant des périodes prolongées.
 - | Éviter les conditions ambiantes poussiéreuses et humides.
 - | Les appareils de mesure et leurs accessoires ne sont pas des jouets et doivent être tenus hors de portée des enfants !
 - | Dans les établissements industriels, les règlements de prévention des accidents de l'Association des syndicats professionnels en charge des installations et équipements électriques doivent être respectés.
-



Respecter les cinq règles de sécurité suivantes :

- 1 Déconnecter l'appareil
- 2 Empêcher son redémarrage
- 3 Le mettre hors tension (la mise hors tension doit être constatée sur les 2 pôles)
- 4 Mettre à la terre et court-circuiter
- 5 Couvrir les éléments sous tension voisins

Utilisation conforme

L'appareil a exclusivement été conçu pour les applications décrites dans le manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est interdite et peut être la cause d'accidents ou de dommages sur l'appareil. Ces applications entraînent l'extinction immédiate de la garantie dont bénéficie l'utilisateur vis-à-vis du fabricant.



Nous n'endossons aucune responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une manipulation inappropriée ou du non-respect des consignes de sécurité. La garantie s'éteint dans de tels cas. Un point d'exclamation dans un triangle renvoie aux consignes de sécurité du présent manuel d'utilisation. Lire les instructions dans leur intégralité avant la mise en service. Cet appareil a fait l'objet d'un contrôle CE et satisfait aux normes pertinentes.

Nous nous réservons le droit de modifier les spécifications sans préavis. © 2015 Testboy GmbH, Allemagne.

Exclusion de responsabilité



La garantie s'éteint en cas de dommages résultant du non-respect du présent manuel d'utilisation ! Nous n'endossons aucune responsabilité pour les dommages consécutifs en résultant !

Testboy n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant :

- | du non-respect du présent manuel d'utilisation,
- | de modifications apportées au produit sans l'accord de Testboy,
- | de l'utilisation de pièces de rechange n'ayant pas été fabriquées ou homologuées par Testboy,
- | de l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

Exactitude du manuel d'utilisation

Ces instructions de service ont été rédigées avec le plus grand soin. Nous n'endossons aucune responsabilité pour l'exactitude et l'intégralité des données, illustrations et schémas qu'elles contiennent. Sous réserve de modifications, d'erreurs d'impression et d'erreurs.

Élimination

Cher client Testboy, en acquérant notre produit, vous avez la possibilité de déposer le produit en fin de vie dans un centre de collecte pour déchets électriques.



La directive WEEE régleme la reprise et le recyclage des appareils électriques usagés. Les fabricants d'appareils électriques sont tenus de reprendre et de recycler gratuitement les appareils électriques vendus. Les appareils électriques ne peuvent donc plus être jetés avec les déchets « normaux ». Les appareils électriques doivent être recyclés et éliminés séparément. Tous les appareils soumis à cette directive portent ce logo.

Certificat de qualité

L'ensemble des activités et processus pertinents en matière de qualité effectués au sein de l'entreprise Testboy GmbH est contrôlé en permanence par un système de gestion de la qualité. La société Testboy GmbH confirme ainsi que les équipements de contrôle et instruments utilisés pendant l'étalonnage sont soumis à des contrôles permanents.

Déclaration de conformité

Le produit est conforme avec les dernières directives. Plus d'informations sur www.testboy.de

Utilisation

Nous vous remercions d'avoir acheté notre Testavit® Schuki® 1 LCD.

| Appareil de contrôle des prises de courant avec déclenchement FI / RCD (30 mA)

Contrôle des prises de courant

Le Testavit® Schuki® 1 LCD vous permet de contrôler le bon raccordement*, ou les défauts de câblage sur les prises de courant.

L'état du raccordement est affiché par les LEDs et peut être déterminé rapidement et clairement à l'aide du tableau imprimé.

Pour contrôler si une tension de contact élevée inadmissible est présente sur le raccordement du conducteur de protection, il faut toucher le contact à doigt. Si l'écran LCD s'allume alors, il y a un défaut.

Le toucher sur la touche « Test FI/RCD » (< 3 sec.) permet de contrôler le fonctionnement d'un dispositif de protection contre le courant de fuite (30 mA / 230 V CA).



Ne procéder au test FI/RCD que sur des prises fixes.

Le contrôle sur des appareils, câbles de rallonge, etc. mobiles et mal câblés peut, en cas d'erreur, générer une conduction de courant de fuite importante sur les pièces métalliques raccordées au conducteur de protection.

Ce test ne remplace pas les contrôles devant être réalisés conformément à la norme VDE 0100 sur les disjoncteurs différentiels FI/RCD !

Testboy® propose également des appareils appropriés dans ce cadre.

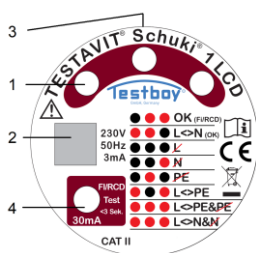
Afin de garantir un affichage correct et de procéder au test FI/RCD, la phase doit se trouver sur la droite. L'appareil doit donc éventuellement être tourné à 180° lors des contrôles sur les prises Schuko (selon le câblage).

* De nombreuses normes internationales indiquent que la phase d'une fiche doit se trouver sur le raccord de droite (vu de face).

En Allemagne, il n'existe aucune réglementation claire dans ce sens car les fiches Schuko ne présentent aucune protection contre les inversions de polarité.

Éléments de commande et d'affichage

- 1 LEDs d'état
- 2 Écran LCD
- 3 Contact à doigt
- 4 Touche



Remarque

L'appareil de contrôle est également adapté aux réseaux à deux conducteurs (mise à zéro classique).

Une inversion entre le conducteur neutre et le conducteur de protection n'est pas reconnue par l'appareil !



Contrôler le bon fonctionnement du testeur de fiches sur une fiche correctement câblée avant de l'utiliser !

Affichage

LEDs d'état

⊗ ● ●	OK	OK, phase à droite sur l'appareil (déclenchement FI/RCD possible)
● ● ⊗	L<>N	Phase à droite sur l'appareil (OK)
⊗ ⊗ ⊗	⊥	Phase manquante
⊗ ⊗ ●	N	N manque, phase à droite sur l'appareil
⊗ ● ⊗	PE	PE manque
● ⊗ ●	L<>PE	L/PE inversé
● ● ●	L<>PE&PE L<>N&N	L/PE inversé et PE ouvert Phase à gauche sur l'appareil, N ouvert

⊗ LED éteinte ; ● LED allumée

Écran LCD



Attention !

Tension sur PE

En cas de contact avec le contact à doigt, le rapport avec le potentiel du sol doit être pris en compte. Cela signifie que l'affichage à l'écran peut être erroné lorsque la personne effectuant le contrôle n'est pas suffisamment en contact avec le potentiel du sol (p. ex échelle en bois, semelles en caoutchouc épaisses, etc.).

Si l'appareil de contrôle indique une erreur lors du test, le câblage doit être contrôlé par un électricien qualifié !

En cas d'utilisation d'un transformateur de séparation, un contrôle correct des circuits électriques au moyen de l'appareil de contrôle est impossible.

Ne pas raccorder aux deux conducteurs extérieurs d'un système à courant bi- ou triphasé.

Avant le contrôle, déconnecter, si possible, toutes les charges des circuits de courant des prises de la barrette de connexion utilisée. Les charges encore raccordées peuvent causer des erreurs de mesure.

Contrôler le bon fonctionnement de la fonction de déclenchement FI/RCD sur une prise avant son utilisation !

Prudence ! En cas de tension supérieure à 30 V, il y a risque de choc électrique.

EXCLUSIVEMENT CONÇU POUR ÊTRE UTILISÉ PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ

Toute personne utilisant cet appareil de contrôle doit avoir été formée en conséquence et être familiarisée avec les dangers particuliers liés aux contrôles de tension dans les environnements industriels, les précautions de sécurité requises et les procédures de contrôle du bon fonctionnement de l'appareil avant et après chaque utilisation.

Définition des catégories de mesure :

Catégorie de mesure II : mesures réalisées sur les circuits électriques raccordés directement au réseau basse tension via une fiche. Courant de court-circuit typique < 10 kA

Catégorie de mesure III : mesures réalisées au niveau des installations électriques intérieures (consommateurs stationnaires avec raccordement non enfichable, raccordement répartiteur, appareils encastrés dans le répartiteur). Courant de court-circuit typique < 50 kA

Catégorie de mesure IV : mesures réalisées à la source de l'installation basse tension (compteur, raccordement principal, protection primaire contre les surintensités). Courant de court-circuit typique >> 50 kA

Tester l'appareil sur une source de tension connue se situant dans la plage nominale de l'appareil avant et après son utilisation de manière à garantir son fonctionnement correct.

Lire le présent mode d'emploi avant l'utilisation. Si l'appareil n'est pas utilisé conformément aux indications du fabricant, la protection assurée par l'appareil peut-être remise en cause.

Les pièces de l'appareil et ses accessoires ne peuvent pas être modifiés ou remplacés sans l'accord exprès du fabricant.

Utiliser un chiffon sec pour nettoyer l'appareil.

Caractéristiques techniques

Plage de tension	230 V AC, 50 Hz
Alimentation en courant	via l'objet à mesurer, max. 3 mA
Test FI/RDC	30 mA (à 230 V AC)
Classe de protection	IP 40
Catégorie de surtension	CAT II 300 V
Plage de température	0 °C ~ +50 °C
Norme de contrôle	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Indicaciones

Indicaciones de seguridad

**ADVERTENCIA**

Lea el manual de instrucciones antes de usar.

**ADVERTENCIA**

Las fuentes de riesgo son, por ejemplo, piezas mecánicas que podrían causar lesiones graves a personas.

Existe también riesgo para objetos (p. ej. daños en el instrumento).

**ADVERTENCIA**

Una descarga eléctrica podría causar lesiones mortales o graves a personas, así como ser una amenaza para el funcionamiento de objetos (p. ej. daños en el instrumento).

Indicaciones generales de seguridad



ADVERTENCIA

Por motivos de seguridad y homologación (CE), no está permitido transformar ni realizar modificaciones por cuenta propia en el instrumento. Con el fin de garantizar un funcionamiento seguro del instrumento, es imprescindible tener en cuenta las indicaciones de seguridad, las notas de advertencia y el capítulo "Uso previsto".



ADVERTENCIA

Antes de usar el instrumento, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- | Evite el uso del instrumento en las inmediaciones de soldadoras eléctricas, calentadores por inducción y otros campos electromagnéticos.
 - | No exponga el instrumento durante mucho tiempo a altas temperaturas.
 - | Evite un entorno con polvo y humedad.
 - | ¡Los instrumentos de medición y los accesorios no son un juguete y no deben dejarse al alcance de niños!
 - | En instalaciones industriales deberán tenerse en cuenta las normas de prevención de accidentes de la mutua profesional competente en prevención de accidentes laborales para instalaciones eléctricas y equipos.
-



Tenga en cuenta las cinco reglas de oro en electricidad:

- 1 Desconexión, corte efectivo.
- 2 Prevenir cualquier posible realimentación. Bloqueo y señalización.
- 3 Verificar la ausencia de tensión (debe determinarse en dos polos).
- 4 Puesta a tierra y cortocircuito.
- 5 Señalización de la zona de trabajo.

Uso previsto

El instrumento ha sido previsto únicamente para los usos descritos en el manual de instrucciones. Está prohibido cualquier otro uso. Este podría causar accidentes o destruir el instrumento. Estos usos resultarán en la anulación inmediata de cualquier derecho o reclamación por garantía del operario frente al fabricante.



En caso de producirse daños en la integridad física de las personas o daños materiales ocasionados por la manipulación inadecuada o por el incumplimiento de las indicaciones de seguridad, no asumimos ninguna responsabilidad. En estos casos queda anulado cualquier derecho por garantía. Un símbolo de exclamación dentro de un triángulo hace referencia a las indicaciones de seguridad en el manual de instrucciones. Antes de la puesta en marcha, lea el manual al completo. Este instrumento dispone de homologación CE y cumple, por tanto, las directivas requeridas.

Reservado el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso © 2015 Testboy GmbH, Alemania.

Cláusula de exención de responsabilidad



¡Los derechos por garantía quedan anulados cuando los daños han sido producidos por incumplimiento del manual! ¡No asumimos ninguna responsabilidad por los daños derivados resultantes!

Testboy no asume responsabilidad alguna por los daños que resulten de:

- | El incumplimiento del manual.
- | Las modificaciones en el producto no autorizadas por Testboy
- | Los repuestos no fabricados o no autorizados por Testboy
- | El trabajo bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.

Exactitud del manual de instrucciones

Este manual de instrucciones ha sido redactado con gran esmero. No asumimos garantía alguna por la exactitud y la integridad de los datos, las imágenes ni los dibujos. Reservado el derecho a realizar modificaciones, corregir erratas y errores.

Gestión de residuos

Estimado cliente de Testboy, con la adquisición de nuestro producto tiene la posibilidad de, una vez finalizada su vida útil, devolver el instrumento a los puntos de recogida selectiva adecuados para chatarra eléctrica.



La Directiva RAEE regula la recogida y el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Los productores de aparatos eléctricos están obligados a recoger y a reciclar de forma gratuita los aparatos eléctricos vendidos. Los aparatos eléctricos no podrán ser recogidos por tanto en los flujos de residuos "normales". Los aparatos eléctricos deberán reciclarse y eliminarse por separado. Todos los aparatos afectados por esta directiva llevan este logotipo.

Certificado de calidad

Todas las actividades y procesos relacionados con la calidad realizados dentro de Testboy GmbH son controlados de forma permanente mediante un sistema de gestión de calidad. La empresa Testboy GmbH certifica además que los dispositivos de revisión y los instrumentos empleados durante el calibrado están sometidos a un control permanente para equipos de inspección, medición y ensayo.

Declaración de conformidad

El producto cumple las directivas más recientes. Encontrará más información en www.testboy.de

Manejo

Muchas gracias por haber elegido el
Testavit® Schuki® 1 LCD

| Instrumento de comprobación de enchufes con activación
FI/RCD (30 mA)

Comprobación de la toma de corriente

Con el Testavit® Schuki® 1 LCD se comprueba la conexión correcta* o los errores de cableado en tomas de corriente.

El estado de la conexión se visualiza con los LEDs y pueden determinarse de forma rápida y clara mediante la tabla sobreimpresa.

Para ejecutar la comprobación, si en la conexión de puesta a tierra hay una tensión de contacto alta no permitida, se debe tocar el contacto de los dedos. Si la pantalla LC se enciende, esto significa que hay un error.

Al accionar la tecla "Prueba FI/RCD" (< 3 seg.) se puede comprobar el funcionamiento del interruptor diferencial (30 mA / 230 V CA).



Realice la prueba FI/RCD solo en tomas de corriente fijas. Durante una comprobación en instrumentos móviles y no fijados por línea, en instrumentos, en conductos de prolongación entre otros, se podría producir un flujo de corriente diferencial elevado en las piezas metálicas unidas a la puesta a tierra, en caso de fallo.

¡Esta prueba no sustituye las comprobaciones VDE 0100 en los interruptores diferenciales FI/RCD!

Para este fin Testboy® también ofrece los instrumentos correspondientes.

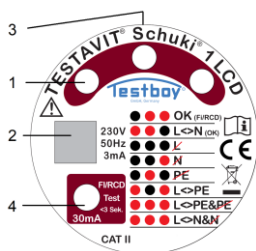
Para obtener una indicación correcta y para realizar la prueba FI/RCD, la fase debe estar a la derecha. Por esta razón, el instrumento debe girarse posiblemente 180° (en función de la conexión) para la comprobación de una toma de corriente Schuko.

* En muchas normas internacionales se prescribe que la fase en una toma de corriente debe estar ubicada en la conexión derecha (vista desde el frente).

En Alemania no hay una regulación clara en este sentido, ya que el enchufe Schuko no está protegido contra polaridad inversa.

Elementos de manejo y visualización

- 1 LEDs de estado
- 2 Pantalla LC
- 3 Contacto de los dedos
- 4 Pulsador



Aviso

El instrumento de comprobación también es apto para redes de dos conductores (puesta a tierra clásica).

¡El instrumento no reconoce la inversión del conductor neutro y del conductor de tierra!



¡Antes de usarlo, revise en una toma de corriente correctamente conectada que el comprobador de tomas de corriente funciona correctamente!

Indicación

LEDs de estado

⊗ ● ●	OK	OK, fase a la derecha del instrumento (posible activación FI/RCD)
● ● ⊗	L<>N	Fase a la izquierda del instrumento (OK)
⊗ ⊗ ⊗	⊥	Falta fase
⊗ ⊗ ●	⊥ _N	Falta N, fase a la derecha del instrumento
⊗ ● ⊗	⊥ _{PE}	Falta PE
● ⊗ ●	L<>PE	L/PE invertidos
● ● ●	L<>PE&⊥ _{PE} L<>N&⊥ _N	L/PE invertidos y PE abierto Fase a la izquierda del instrumento, N abierto

⊗ LED apagado; ● LED encendido

Pantalla LC



¡Atención!

Tensión en PE

Al tocar el contacto de los dedos se debe observar la relación con el potencial de tierra. Esto significa que se puede presentar una indicación errónea de la pantalla LC, si la persona que realiza la acción no tiene un contacto suficiente con el potencial de tierra (p. ej. escalera de madera, suelas de goma gruesas, etc.).

¡Si el instrumento de comprobación indica un error durante la comprobación, se recomienda revisar el cableado por un técnico electricista!

Al utilizar un transformador de aislamiento no es posible ejecutar una comprobación correcta de los circuitos eléctricos con el instrumento de comprobación.

No conectar a dos conductores externos de un sistema bifásico o trifásico.

Antes de ejecutar la comprobación se deben desconectar, en lo posible, todas las cargas de los circuitos eléctricos en la regleta utilizada. Las cargas conectadas pueden provocar errores de medición.

¡Antes del uso, compruebe la función de activación correcta FI/RCD en una toma de corriente!

Precaución con las tensiones superiores a 30 V, puede existir riesgo de descarga eléctrica.

PREVISTO SOLO PARA EL USO POR PERSONAL TÉCNICO

Cualquier persona que vaya a emplear este comprobador, deberá disponer de la formación correspondiente y estar familiarizada con los riesgos especiales que aparecen en entornos industriales durante la comprobación de tensión, las medidas de seguridad necesarias y el procedimiento para comprobar el correcto funcionamiento del instrumento antes y después de cada uso.

Definición de las categorías de medición:

Categoría de medición II: Mediciones en circuitos eléctricos conectados eléctricamente de forma directa a la red de baja tensión mediante clavija. Corriente de cortocircuito típica < 10 kA

Categoría de medición III: Mediciones en la instalación del edificio (consumidores estacionarios con conexión no enchufable, conexión de distribuidor, aparatos montados de forma fija en el distribuidor). Corriente de cortocircuito típica < 50 kA

Categoría de medición IV: Mediciones en la fuente de la instalación de baja tensión (contador, conexión principal, fusible de sobrecorriente primario). Corriente de cortocircuito típica >> 50 kA

Pruebe el instrumento, tanto antes como después de su uso en una fuente de tensión conocida dentro del margen nominal del instrumento, a fin de garantizar un funcionamiento correcto del instrumento.

Lea este manual antes de usar. Si no se emplea el instrumento conforme a las indicaciones del fabricante, la protección que el mismo ofrece podría verse perjudicada.

Si el fabricante no lo ha autorizado, no está permitido modificar ni reemplazar piezas del instrumento y de sus accesorios.

Para limpiar el instrumento utilice un paño seco.

Datos técnicos

Rango de tensión	230 V CA, 50 Hz
Suministro de corriente	mediante el objeto a medir, máx. 3 mA
Prueba FI/RCD	30 mA (a 230 V CA)
Grado de protección	IP 40
Categoría de sobretensión	CAT II 300 V
Margen de temperaturas	0° ~ +50°C
Norma de ensayo	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Avvertenze

Avvertenze di sicurezza

**AVVERTENZA**

Prima dell'uso leggere il manuale dell'utente.

**AVVERTENZA**

Fonti di pericolo sono ad es. componenti meccanici che possono provocare gravi lesioni personali.

Sussiste anche un pericolo di danni materiali (ad es. danneggiamento dello strumento).

**AVVERTENZA**

Le folgorazioni elettriche possono causare la morte o gravi lesioni personali, così come danni materiali (ad es. danneggiamento dello strumento).

Avvertenze di sicurezza generali



AVVERTENZA

Per motivi di sicurezza e di omologazione (CE), non sono ammesse modifiche e/o trasformazioni arbitrarie dello strumento. Per garantire un funzionamento sicuro dello strumento è assolutamente necessario osservare le avvertenze di sicurezza, i simboli di pericolo e il capitolo "Uso previsto".



AVVERTENZA

Prima di utilizzare lo strumento, si prega di osservare le seguenti avvertenze:

- | Evitare di usare lo strumento nelle vicinanze di saldatrici elettriche, impianti di riscaldamento a induzione e altri campi elettromagnetici.
 - | Non esporre lo strumento per lunghi periodi di tempo a temperature elevate.
 - | Evitare l'uso in ambienti polverosi e umidi.
 - | Gli strumenti di misura e gli accessori non sono giocattoli e vanno tenuti fuori dalla portata dei bambini!
 - | All'interno di ambienti industriali occorre rispettare le norme antinfortunistiche delle associazioni di categoria vigenti in materia di impianti e componenti elettrici.
-



Si prega di rispettare le cinque regole di sicurezza:

- 1 Sezionare completamente l'impianto
- 2 Assicurarci contro le richiuse e apporre i cartelli di avviso
- 3 Verificare l'assenza di tensione (l'assenza di tensione deve essere verificata sui 2 poli)
- 4 Eseguire la messa a terra e in cortocircuito
- 5 Delimitare la zona di lavoro e provvedere alla protezione verso le parti attive adiacenti

Uso previsto

Lo strumento è destinato esclusivamente a svolgere le operazioni descritte nel manuale dell'utente. Qualsiasi altro uso è considerato non previsto e può causare infortuni o il danneggiamento irreparabile dello strumento. Simili usi causano un immediato annullamento della garanzia concessa dal produttore all'utente.



Il produttore non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni materiali o personali derivanti da un uso improprio o dal mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza. In simili casi decade qualsiasi diritto alla garanzia. Il simbolo del punto esclamativo all'interno di un triangolo richiama l'attenzione sulle avvertenze di sicurezza contenute nel manuale dell'utente. Prima della messa in funzione, leggere il manuale completo. Questo strumento reca il marchio CE e risponde così a tutte le necessarie direttive.

Ci riserviamo la facoltà di modificare le specifiche senza alcun preavviso © 2015 Testboy GmbH, Germania.

Esclusione della responsabilità



In caso di danni causati dal mancato rispetto del manuale decade qualsiasi diritto alla garanzia! Il produttore non si assume nessuna responsabilità per gli eventuali danni indiretti risultanti!

Testboy non risponde dei danni che risultano

- | dal mancato rispetto del manuale dell'utente,
- | da modifiche del prodotto non autorizzate da Testboy
- | dall'uso di ricambi non prodotti né autorizzati da Testboy
- | dall'uso di alcol, sostanze stupefacenti o medicinali

Esattezza del manuale utente

Il presente manuale utente è stato redatto con la massima cura possibile. Ciononostante, non ci assumiamo nessuna responsabilità per l'esattezza né per la completezza dei dati, delle immagini e dei disegni. Con riserva di modifiche, refusi ed errori.

Smaltimento

Gentili clienti Testboy, con l'acquisto del nostro prodotto avete la possibilità di restituire lo strumento – al termine del suo ciclo di vita – ai centri di raccolta per rifiuti elettronici.



La norma RAEE regola la restituzione e il riciclaggio degli apparecchi elettronici. I produttori di apparecchi elettronici sono obbligati a ritirare e a riciclare gratuitamente gli articoli elettronici venduti. Gli apparecchi elettrici non possono più essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Essi devono essere riciclati e smaltiti separatamente. Tutti gli apparecchi che rientrano nel campo di validità di questa direttiva sono contrassegnati con un marchio speciale.

Certificato di qualità

Tutte le attività e i processi che si svolgono all'interno della Testboy GmbH e rilevanti ai fini della qualità vengono permanentemente monitorati da un sistema di assicurazione della qualità. La Testboy GmbH conferma inoltre che anche i dispositivi e gli strumenti utilizzati per la taratura sono soggetti a un monitoraggio permanente.

Dichiarazione di conformità

Il prodotto è conforme alle direttive più recenti. Maggiori informazioni sono disponibili all'indirizzo www.testboy.de

Uso

Grazie per aver scelto di acquistare lo strumento Testavit® Schuki® 1 LCD.

| Tester per prese elettriche con test interruttori FI/RCD (30 mA)

Test di prese elettriche

Con il tester Testavit® Schuki® 1 LCD è possibile controllare se una presa elettrica è stata collegata* correttamente o se presenta errori di cablaggio.

Lo stato del collegamento viene visualizzato con l'aiuto dei LED e può essere determinato in modo rapido e chiaro con l'aiuto della tabella stampata sullo strumento.

Per controllare se al contatto del conduttore di protezione è presente una tensione di contatto inammissibilmente alta, è necessario toccare il contatto manuale con un dito. Se durante questo contatto il display LCD si accende, significa che è presente un errore.

Premendo il tasto "FI/RCD-Test" (< 3 sec.) è possibile verificare il funzionamento di un interruttore differenziale (30 mA / 230 V AC).



Svolgere il test interruttori FI/RCD solo su prese elettriche fisse.

Durante un test su prese elettriche mobili e non cablate, su apparecchi, su prolunghe e simili, in caso di errore si può verificare un eccessivo flusso di corrente nei componenti metallici collegati al conduttore di protezione!

Questo test non sostituisce il controllo degli interruttori automatici FI/RCD secondo la norma VDE 0100!

Testboy® offre strumenti idonei anche per questi controlli.

Per ottenere un'indicazione corretta e per poter svolgere il test interruttori FI/RCD, la fase deve essere presente nel contatto di destra. Di conseguenza, quando il test viene svolto su una presa

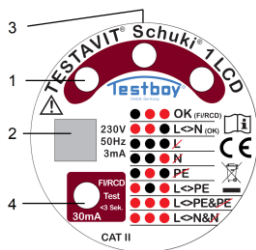
Schuko, lo strumento dovrà eventualmente essere capovolto di 180° (a seconda della polarità).

* In molte norme internazionali viene prescritto che in una presa elettrica la fase deve essere presente nel contatto destro (visto da davanti).

In Germania non esiste una regola precisa, visto che la spina Schuko non è polarizzata.

Elementi di comando e visualizzazione

- 1 LED di stato
- 2 Display LCD
- 3 Contatto manuale
- 4 Tasto



Nota

Il presente strumento è indicato anche per reti a due conduttori (neutro classico).

Un'inversione tra conduttore neutro e conduttore di protezione non viene rilevata dallo strumento!



Prima dell'uso, controllare il funzionamento del tester per prese elettriche con l'aiuto di una presa elettrica correttamente collegata!

Display

LED di stato

⊗ ● ●	OK	OK, fase alla destra dello strumento (test interruttori FI/RCD possibile)
● ● ⊗	L<>N	Fase alla sinistra dello strumento (OK)
⊗ ⊗ ⊗	⊥	Fase assente
⊗ ⊗ ●	N	N assente, fase alla destra dello strumento
⊗ ● ⊗	PE	PE assente
● ⊗ ●	L<>PE	L/PE invertiti
● ● ●	L<>PE&PE L<>N&N	L/PE invertiti e PE libero Fase alla sinistra dello strumento, N libero

⊗ LED off; ● LED on

Display LCD



Attenzione!

Tensione al contatto PE

Quando si tocca il contatto manuale con il dito, attenzione al riferimento con il potenziale terrestre. Ciò significa che il display LCD può visualizzare informazioni non corrette quando la persona che effettua la misura non ha un sufficiente contatto con il potenziale terrestre (ad es. scala di legno, spesse suole di gomma, ecc.).

Se durante il test lo strumento segnala un errore, affidare il controllo del cablaggio a un elettricista qualificato!

In presenza di un trasformatore d'isolamento non è possibile un controllo regolamentare del circuito elettrico con lo strumento.

Non collegare a due conduttori esterni di un impianto a due o a tre fasi.

Se possibile, prima del test disattivare tutti i carichi dai circuiti elettrici delle prese. I carichi ancora collegati possono causare errori di misura.

Prima dell'uso, controllare il corretto funzionamento della funzione di scatto FI/RCD su una presa elettrica!

Attenzione in caso di tensioni superiori a 30 V: pericolo di folgorazione elettrica.

LO STRUMENTO È STATO CONCEPITO PER ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DA PARTE DI PERSONALE SPECIALIZZATO

Tutte le persone che lavorano con questo strumento devono essere in possesso di una formazione idonea e avere familiarità con i tipici pericoli industriali che possono verificarsi durante la misura della tensione, con le necessarie misure di sicurezza e con le procedure per il controllo del corretto funzionamento dello strumento prima e dopo l'uso.

Definizione delle categorie di misura:

Categoria di misura II: misure su circuiti elettrici collegati direttamente alla rete elettrica a bassa tensione tramite connettori. Corrente tipica di cortocircuito < 10 kA

Categoria di misura III: misure all'interno delle installazioni dell'edificio (utenze stazionarie senza connettore, collegamento del ripartitore, apparecchi fissi nel ripartitore). Corrente tipica di cortocircuito < 50 kA

Categoria di misura IV: misure alla fonte dell'installazione a bassa tensione (contatore, collegamento principale, fusibile di massima corrente). Corrente tipica di cortocircuito $\gg 50$ kA

Per garantire il suo corretto funzionamento, verificare lo strumento sia prima che dopo l'uso con una fonte di tensione nota che rientra nel campo nominale dello strumento.

Prima dell'uso leggere questo manuale di istruzioni. Se lo strumento non viene usato in conformità con le indicazioni del produttore, la protezione offerta dallo strumento può essere compromessa.

In assenza di un'autorizzazione esplicita da parte del costruttore, i componenti dello strumento e i suoi accessori non possono essere modificati né sostituiti.

Per la pulizia dello strumento utilizzare un panno asciutto.

Dati tecnici

Campo di tensione	230 V AC, 50 Hz
Alimentazione elettrica	Tramite l'oggetto da misurare, max. 3 mA
Test FI/RCD	30 mA (con 230 V AC)
Classe di protezione	IP 40
Classe di sovratensione	CAT II 300 V
Fascia di temperatura	0° ~ +50°C
Normativa	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

Aanwijzingen

Veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING

Lees voor gebruik de bedieningshandleiding.



WAARSCHUWING

Gevarenbronnen zijn bijv. mechanische delen, die ernstig letsel van personen kunnen veroorzaken.

Er bestaat ook gevaar voor voorwerpen (bijv. de beschadiging van het instrument).



WAARSCHUWING

Een elektrische schok kan de dood of ernstig letsel van personen tot gevolg hebben en een gevaar inhouden voor de werking van voorwerpen (bijv. de beschadiging van het instrument).

Algemene veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING

Om redenen van veiligheid en toelating (CE) is het eigenmachtige ombouwen en/of veranderen van het instrument niet toegestaan. Om een veilig bedrijf met het instrument te garanderen moet u in elk geval de veiligheidsinstructies, waarschuwingen en het hoofdstuk 'Doelmatig gebruik' in acht nemen.



WAARSCHUWING

Gelieve vóór het gebruik van het instrument de volgende instructies in acht te nemen:

- | Vermijd de inzet van het instrument in de buurt van elektrische lasapparaten, inductieverwarmers en andere elektromagnetische velden.
 - | Stel het instrument niet langere tijd bloot aan hoge temperaturen.
 - | Vermijd stoffige en vochtige omgevingsvoorwaarden.
 - | Meetinstrumenten en toebehoren zijn geen speelgoed en horen niet thuis in de handen van kinderen!
 - | In industriële faciliteiten moeten de voorschriften ter preventie van ongevallen van de bond van de industriële ongevallenverzekeringen voor elektrische installaties en bedrijfsmiddelen in acht worden genomen.
-



Gelieve de vijf veiligheidsregels in acht te nemen:

- 1 Vrijschakelen
- 2 Beveiligen tegen opnieuw inschakelen
- 3 Spanningsvrijheid vaststellen (spanningsvrijheid moet 2-polig worden vastgesteld)
- 4 Aarden en kortsluiten
- 5 Naburige onder spanning staande delen afdekken

Doelmatig gebruik

Het instrument is alleen bedoeld voor de in de bedieningshandleiding beschreven toepassingen. Een ander gebruik is niet toegelaten en kan ongevallen of onherstelbare beschadiging van het instrument tot gevolg hebben. Deze toepassingen hebben tot gevolg dat elk recht op garantie en schadevergoeding van de bediener jegens de fabrikant onmiddellijk komt te vervallen.



Bij materiële schade of persoonlijke verwondingen als gevolg van ondeskundige hantering of niet-inachtneming van de veiligheidsinstructies aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. In zulke gevallen komt elk recht op garantie te vervallen. Een uitroepteken in de driehoek verwijst naar veiligheidsinstructies in de bedieningshandleiding. Lees vóór inbedrijfstelling de handleiding helemaal door. Dit instrument is CE-gekeurd en voldoet derhalve aan de vereiste richtlijnen.

Rechten voorbehouden om de specificaties zonder voorafgaande aankondiging te wijzigen © 2015 Testboy GmbH, Deutschland.

Uitsluiting van aansprakelijkheid



Bij schade als gevolg van niet-inachtneming van deze handleiding komt het recht op garantie te vervallen!
Voor indirecte schade als gevolg daarvan aanvaarden wij geen aansprakelijkheid!

Testboy is niet aansprakelijk voor schade ontstaan als gevolg van

- | de niet-inachtneming van de handleiding,
- | door Testboy niet geautoriseerde veranderingen aan het product of
- | door Testboy niet gefabriceerde of niet vrijgegeven onderdelen
- | invloed van alcohol-, verdovende middelen of medicamenten.

Juistheid van de bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding werd met grote zorgvuldigheid opgesteld. De juistheid en volledigheid van de gegevens, afbeeldingen en tekeningen wordt niet gegarandeerd. Wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden.

Verwerking

Geachte Testboy klant, met de aankoop van ons product heeft u de mogelijkheid om het instrument na afloop van zijn levensduur in te leveren op inzamelpunten voor elektrisch schroot.



WEEE regelt de terugname en de recyclage van afgedankte elektrische apparaten. Fabrikanten van elektrische apparaten zijn ertoe verplicht om elektrische apparaten die worden verkocht, kosteloos terug te nemen en te recyclen. Elektrische apparaten mogen dan niet meer in de 'normale' afvalstromen worden gebracht. Elektrische apparaten moeten apart gerecycled en verwerkt worden. Alle apparaten die onder deze richtlijn vallen zijn gekenmerkt met dit logo.

Kwaliteitscertificaat

Alle binnen Testboy GmbH uitgevoerde kwaliteitsrelevante handelingen en processen worden permanent bewaakt door een kwaliteitsmanagementsysteem. Testboy GmbH bevestigt verder dat de tijdens de kalibratie gebruikte testinrichtingen en instrumenten worden onderworpen aan een permanente bewaking van de beproevingsmiddelen.

Conformiteitsverklaring

Het product voldoet aan de meest recente richtlijnen. Meer informatie vindt u op www.testboy.de

Bediening

Hartelijk dank dat u heeft gekozen voor de Testavit® Schuki® 1 LCD.

| Testinstrument voor contactdozen met FI/RCD-activering (30 mA)

Contactdozen testen

Met de Testavit® Schuki® 1 LCD kan gecontroleerd worden of contactdozen correct zijn aangesloten*, resp. of de bedrading in orde is.

De aansluittoestand wordt met de leds aangegeven en kan met de erop gedrukte tabel snel en eenduidig worden bepaald.

Om te controleren of er een ontoelaatbaar hoge aanraakspanning op de aardedraad staat, moet het vingercontact aangeraakt worden. Wanneer het LC-display daarbij gaat branden, is er sprake van een fout.

Door op de knop 'FI/RCD-Test' te drukken (< 3 sec.) kan de correcte werking van een foutstroom-bescherming (30 mA / 230 V AC) gecontroleerd worden.



Voer de FI/RCD test alleen uit op vast geïnstalleerde contactdozen.

Een test aan beweeglijke contactdozen, apparaten, verlengkabels e.d. zonder vaste bedrading kan in het geval van een fout een verhoogde foutstroom aan de met de aardedraad verbonden metalen delen veroorzaken.

Deze test vervangt niet de controles volgens VDE 0100 aan de FI/RCD aardlekschakelaars!

Ook hiervoor biedt Testboy® geschikte instrumenten aan.

Om een correcte weergave te verkrijgen en om de FI/RCD test uit te voeren, moet de fase rechts liggen. Daarom moet het instrument

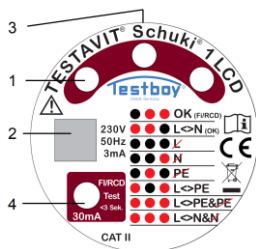
bij het controleren van een schuko-contactdoos eventueel (al naargelang de schakeling) 180° gedraaid worden.

* In veel internationale normen wordt voorgeschreven dat de fase bij een contactdoos op de rechter aansluiting (van voren gezien) moet liggen.

In Duitsland bestaat hiervoor geen eenduidige regeling omdat de schuko-stekker geen bescherming tegen verwisselen van de polen heeft.

Bedienings- en indicatie-elementen

- 1 Status-leds
- 2 LC-display
- 3 Vingercontact
- 4 Knop



Aanwijzing:

Het testinstrument is ook geschikt voor netwerken met twee draden (klassieke aarding).

Verwisseling van nuldraad en aardedraad wordt door het instrument niet herkend!



Controleer vóór gebruik van de contactdozentester op een correct aangesloten contactdoos of hij goed werkt!


Indicatie

Status-leds

⊗ ● ●	OK	OK, fase rechts op instrument (FI/RCD-activering mogelijk)
● ● ⊗	L<>N	Fase links op instrument (OK)
⊗ ⊗ ⊗	⊥	Fase ontbreekt
⊗ ⊗ ●	N	N ontbreekt, fase rechts op instrument
⊗ ● ⊗	PE	PE ontbreekt
● ⊗ ●	L<>PE	L/PE verwisseld
● ● ●	L<>PE&PE L<>N&N	L/PE verwisseld en PE open fase links op instrument, N open

⊗ led uit; ● led aan

LC-display

	Opgelet!	Spanning op PE
--	----------	----------------

Bij het aanraken van het vingercontact moet op de relatie tot de aardpotentiaal worden gelet. Dit betekent dat het LC-display een verkeerde indicatie kan geven wanneer de persoon die test onvoldoende contact met de aardpotentiaal heeft (bijv. houten ladder, dikke rubberzolen, etc.).

Wanneer het testinstrument bij het testen een fout aangeeft, dan moet de bedrading door een elektricien worden gecontroleerd!

Bij gebruik van een scheidingstransformator is een correcte test van stroomkringen met het testinstrument niet mogelijk.

Niet aansluiten op twee fasegraden van een twee- of drie-fasesysteem.

Schakel vóór het testen zoveel mogelijk alle lasten uit de stroomkringen van de afzonderlijke contacten in de wandcontactdoos uit. Nog aangesloten lasten kunnen leiden tot meetfouten.

Controleer bij één contactdoos vóór de inzet of de FI/RCD activeringsfunctie goed werkt!

Wees voorzichtig bij spanningen boven 30 V, er bestaat het gevaar van een elektrische schok.

ALLEEN BEDOELD VOOR GEBRUIK DOOR VAKPERSONEEL

Iedereen die dit testinstrument gebruikt moet adequaat opgeleid en vertrouwd zijn met de bijzondere, in een industriële omgeving optredende gevaren bij de spanningscontrole, de noodzakelijke preventieve veiligheidsmaatregelen en de procedures voor de controle van de werking van het instrument zoals voorgeschreven vóór en na elk gebruik.

Definitie van de meetcategorieën:

Meetcategorie II: Metingen aan stroomkringen, die elektrisch via stekkers rechtstreeks met het laagspanningsnet zijn verbonden.
Typische kortsluitstroom < 10 kA

Meetcategorie III: Metingen binnen de gebouwinstallatie (vaste verbruikers met niet-insteekbare aansluiting, verdeleraansluiting, vast ingebouwde apparaten in de verdeler).
Typische kortsluitstroom < 50 kA

Meetcategorie IV: Metingen aan de bron van de laagspanningsinstallatie (teller, hoofdaansluiting, primaire overstroombeveiliging). Typische kortsluitstroom >> 50 kA

Test het instrument zowel voor als na gebruik op een bekende spanningsbron die in het nominale bereik van het apparaat ligt, om te waarborgen dat het goed werkt.

Lees voor gebruik deze handleiding door. Als het instrument niet gebruikt wordt conform de gegevens van de fabrikant, kan dat een negatieve invloed hebben op de beveiliging die het instrument biedt.

Wanneer dit niet nadrukkelijk is toegestaan door de fabrikant, dan mogen delen van het instrument en van het toebehoren niet worden veranderd of vervangen.

Gebruik om het instrument te reinigen een droge doek.

Technische gegevens

Spanningsbereik	230 V AC, 50 Hz
Voeding	via meetobject, max. 3 mA
FI/RCD test	30 mA (bij 230 V AC)
Beschermingsgraad	IP 40
Overspanningscategorie	CAT II 300 V
Temperatuurbereik	0° ~ +50 °C
Testnorm	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)



Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: +49 (0)4441 89112-10
Fax: +49 (0)4441 84536

www.testboy.de
info@testboy.de